

Porównanie tłumaczeń Dzieje 10:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czy wody zabronić może ktoś aby nie zostać zanurzonymi ci którzy Ducha Świętego otrzymali tak jak i my
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy ktoś może zabronić wody, aby ochrzcić* tych, którzy otrzymali Ducha Świętego jak i my? **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	"Czy wody może zabronić ktoś, (aby) nie zostać zanurzonymi ci*, którzy Ducha Świętego wzięli jak i my?" 3)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czy wody zabronić może ktoś (aby) nie zostać zanurzonymi ci którzy Ducha Świętego otrzymali tak, jak i my
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ktoś może odmówić wody, aby ochrzcić tych, którzy otrzymali Ducha Świętego, podobnie jak my?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy ktoś może odmówić wody, żeby byli ochrzczeni ci, którzy otrzymali Ducha Świętego jak i my?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali kto może zabronić wody, żeby ci nie byli pochrzczeni, którzy wzięli Ducha Świętego jako i my?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali kto może bronić wody, żeby ci nie byli ochrzczeni, którzy wzięli Ducha Ś. jako i my?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy odezwał się Piotr: Któż może odmówić chrztu tym, którzy otrzymali Ducha Świętego tak samo jak my?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy może ktoś odmówić wody, aby ochrzcić tych, którzy otrzymali Ducha Świętego jak i my?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy może ktoś odmówić chrztu tym, którzy otrzymali Ducha Świętego tak, jak my?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Czy można odmówić chrztu tym, którzy tak samo jak my otrzymali Ducha Świętego?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Czy ktoś mógłby odmówić wody, aby nie przyjęli chrztu ci, którzy otrzymali Ducha Świętego tak samo jak my?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy odezwał się Piotr: - Czy może ktoś przeszkodzić w udzieleniu chrztu tym, którzy tak samo jak my zostali obdarzeni Duchem Świętym?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	'Któż może odmówić chrztu tym, którzy otrzymali

1) <x>510 8:36</x>

2) <x>510 11:17</x>; <x>510 15:8</x>

3) Składniej: "aby nie zostali zanurzeni".

	literacki		Ducha Świętego tak samo jak my?’
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи може хто заборонити хреститися водою оцим, що одержали Святого Духа так, як і ми?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy ktoś może zabronić wody, żeby nie zostali ochrzczeni ci, którzy wzięli jak i my Ducha Świętego?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Któż byłby gotów odmówić tym ludziom zanurzenia w wodzie? Bo przecież otrzymali Ruach Ha-Kodesz, tak jak my".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Czy tym, którzy tak jak my otrzymali ducha świętego, może ktoś odmówić wody, żeby nie zostali ochrzczeni?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Czy ktoś mógłby zabronić ochrzczenia tych, którzy otrzymali Ducha Świętego tak samo jak my, Żydzi?— zapytał Piotr.